

<https://ko-cg.com/>

ルート

STINGO 翻訳情報共有ボード 仕様書 — “STINGO” Project —

Intelligence for the Top and Development
～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

2011年08月30日(火曜日)

コムロコンサルティンググループ
総代表 小室匡史

<https://ko-cg.com/ceo/>

仕様書の目次

1. STINGOの概要	...	P.	1
2. 本システムの仕様・動作環境	...	P.	5
3. 本システムのアクセス環境	...	P.	6
4. 本システムの主要な構成	...	P.	12
5. ルート権限の各画面の構成	...	P.	17
6. メール送信機能と翻訳関連	...	P.	51
7. STINGO配信数	...	P.	56
8. メッセージ	...	P.	58

1. STINGOの概要(1/4)

STINGOの由来

スポーツ(Sports)の技術的(Technical),
国際的な(Global)情報・知識(Intelligence)を発信する
ネットワーク(Network)組織(Organization)

Technical

Intelligence

Organization

Sports

Global

Network

1. STINGOの概要(2/4)

130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられている。

依頼者

翻訳依頼原文の発掘



英語

伊語

露語

西語

葡語

仏語

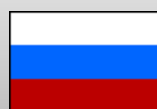
独語

中国語

韓国語

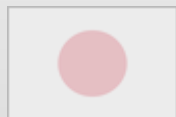
翻訳者

翻訳依頼原文を日本語に翻訳



配信者

非翻訳[JISS]

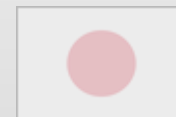


日本語の内容を確認

プロトコルの共通化



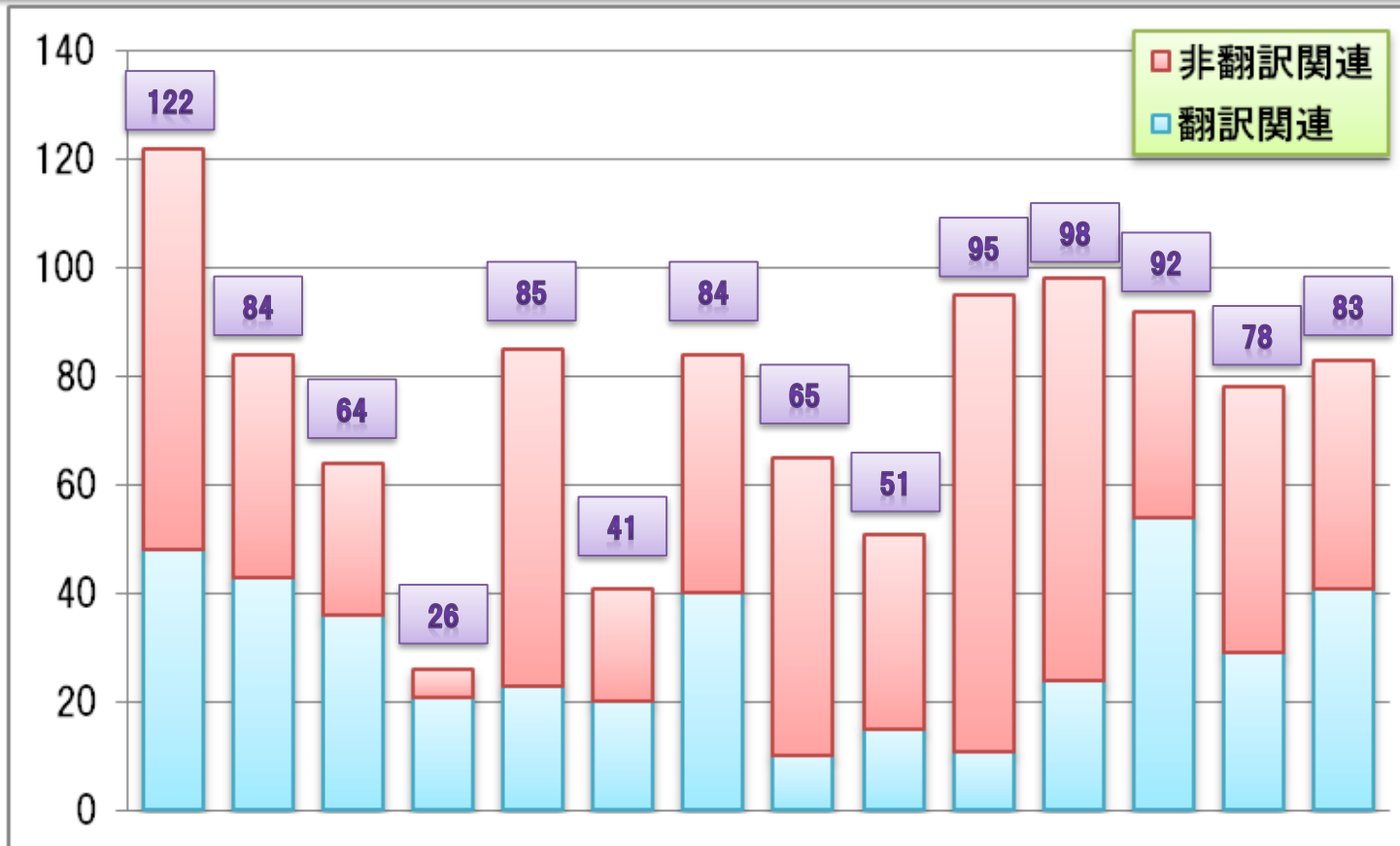
非翻訳[その他]



メール受信者が内容を確認

1. STINGOの概要(3/4)

2011年9月～2012年10月の間に1,068本の記事内容を伝達・蓄積している。



	2011年				2012年									
	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月
■ 翻訳関連(単位:記事)	48	43	36	21	23	20	40	10	15	11	24	54	29	41
■ 非翻訳関連(単位:記事)	74	41	28	5	62	21	44	55	36	84	74	38	49	42

1. STINGOの概要(4/4)

世界中のバレーボールを含めたスポーツの**最新情報**の伝達・蓄積が可能となる。

全日本の強さの秘密：情報伝達・蓄積

世界中・日本中のバレーボールの最新・過去情報

(世界中言語)

非翻訳
(JIS)

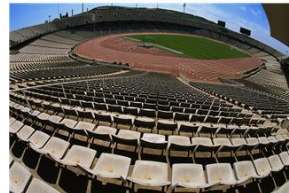
非翻訳
(その他)

バレーボール

スポーツ全般
+
他の競技

バレーボール
スポーツ全般

スポーツ全般や他の競技の最新・過去情報



2. 本システムの仕様・動作環境(1/3)

①

本システムの稼働保証期間:

2010年01月～2029年12月

②

総翻訳依頼数(過去全ての翻訳依頼数):

100,000件

③

1ヶ月あたりの最大翻訳依頼数:

999件

④

登録可能ユーザ数(管理者+翻訳者):

999ユーザ

⑤

最大データ容量・転送量/日:

100GB・60GB/日

2. 本システムの仕様・動作環境(2/3)

本システムの動作保証環境[サーバに関する情報]

インストール	バージョン
Perl 5	5.8.9
PHP	5.2.17
Ruby	1.8.7
Python	2.7.3
nkf	2.0.7
uuencode	—
uudecode	—
sendmail	8.14.3
gzip	—
zip	—
unzip	5.52
gcc	4.2.1
lynx	2.8.7dev.9 (27 Apr 2008)
elvis	—

2. 本システムの仕様・動作環境(3/3)

本システムの動作保証環境[Perlモジュール情報]

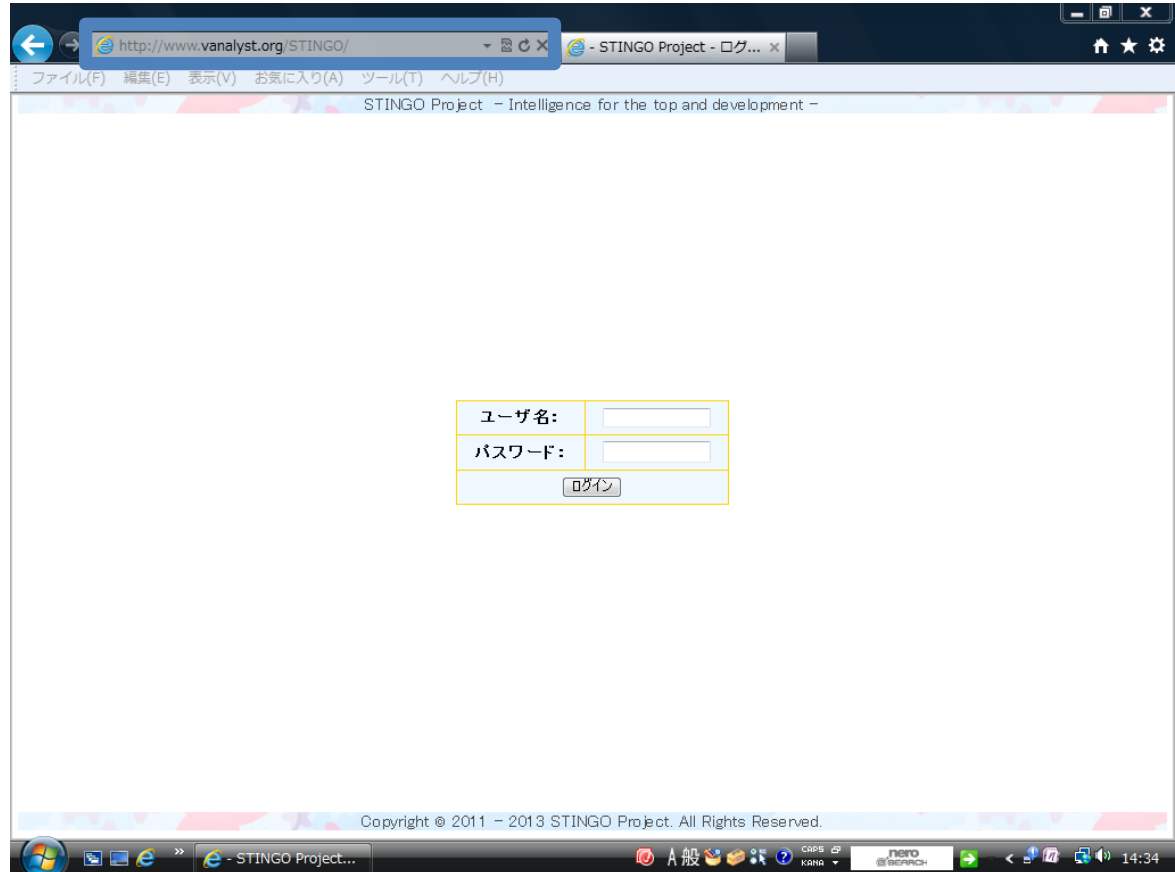
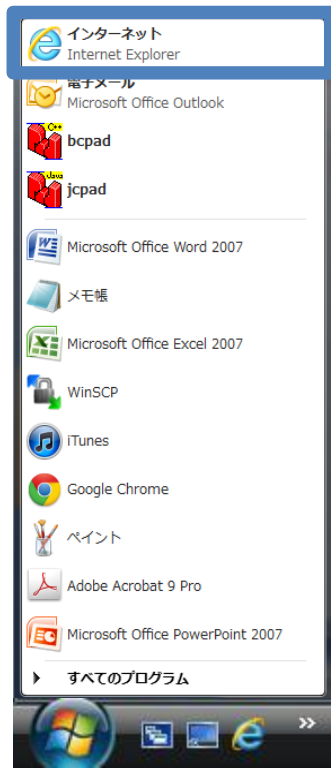
Apache-Session-1.87	Archive-Tar-1.76	Archive-Zip-1.30_1	Authen-SASL-2.12	CGI-Session-4.40	Class-Data-Inheritable-0.08
Class-ErrorHandler-0.01	Class-Factory-Util-1.7	Class-Inspector-1.24	Class-Loader-2.03	Class-Singleton-1.4	Compress-Raw-Bzip2-2.037
Compress-Raw-Zlib-2.037	Convert-ASN1-0.21	Convert-BinHex-1.119	Convert-PEM-0.07_1	Crypt-CBC-2.30	Crypt-DES-2.05
Crypt-DES_EDE3-0.01_1	Crypt-DH-0.06	Crypt-DSA-0.14	Crypt-OpenSSL-Bignum-0.04	Crypt-OpenSSL-RSA-0.26	Crypt-OpenSSL-Random-0.04
Crypt-Random-1.25_1	Crypt-SSLeay-0.57	DBD-SQLite-1.35	DBD-mysql55-4.019	DBI-1.60.7	Data-Buffer-0.04
DateTime-0.43.02	DateTime-Format-Mail-0.30.01	DateTime-Format-W3CDTF-0.04	DateTime-Locale-0.42	DateTime-TimeZone-0.77.01	Digest-HMAC-1.01
Digest-MD5-2.38	Digest-SHA-5.48	Digest-SHA1-2.11	Email-Date-Format-1.002	Encode-Detect-1.01	File-MMagic-1.27
File-Temp-0.20	GD-2.46	GD-Barcode-1.15_4	HTML-Parser-3.64	HTML-Tagset-3.20	HTML-Template-2.9_1
IO-Compress-2.037	IO-Socket-INET6-2.56	IO-Socket-SSL-1.22	IO-String-1.08	IO-Zlib-1.10_1	IO-stringy-2.110
Image-Size-3.221_1	Jcode-2.07	LWP-Authen-Wsse-0.05	List-MoreUtils-0.22	MIME-Base64-3.07	MIME-Lite-3.02.3
MIME-Tools-5.427,2	MIME-Types-1.25	Mail-DKIM-0.38	Mail-SpamAssassin-3.3.2_1	Mail-Tools-2.04	Math-BigInt-1.89
Math-Pari-2.01080603	MeCab-0.97	Net-DNS-0.64	Net-IP-1.25	Net-SSLeay-1.35	Net-Telnet-3.03
NetAddr-IP-4.02.7	Package-Constants-0.02	Params-Validate-0.89	Quota-1.6.3	SOAP-Lite-0.712_2	Socket6-0.23
Spiffy-0.30	Storable-2.18	Sys-Hostname-Long-1.4	Task-Weaken-1.03	Test-Base-0.55	Test-Harness-3.21
Test-Simple-0.86	Time-HiRes-1.9719,1	Time-Local-1.18	TimeDate-1.16,1	URI-1.37	Unix-Syslog-1.1
XML-Atom-0.41	XML-DOM-1.44	XML-LibXML-1.97,1	XML-LibXSLT-1.77	XML-Namespace-Support-1.09_1	XML-Parser-2.36
XML-RSS-1.46	XML-RegExp-0.03	XML-SAX-0.96	XML-SAX-Expat-0.40	XML-Simple-2.18	XML-XPath-1.13
YAML-0.68	gettext-1.05_2	libwww-5.837	libxml-0.08	nkf-2.0.7,1	

3. 本システムのアクセス環境:PC版(1/2)

STINGO は, Windows の Internet Explorer10 までのバージョンに対応している。



<https://ko-cg.com/□□□/>



Windows Vista の場合

3. 本システムのアクセス環境:PC版(2/2)

STINGO は、Windows の Internet Explorer10 までのバージョンに対応している。



- ◆ Mozilla Firefox
- ◆ Safari
- ◆ Google Chrome
- ◆ Opera

などを用いて、本システムにアクセスした場合には、下記のメッセージが表示されます。

例: Safari の場合

現在、本システムは Safari に対応しておりません。
Internet Explorer をインストールをした上で、再度アクセスして下さい。

[Internet Explorer のダウンロード - Microsoft Windows](#)

例: Google Chrome の場合

現在、本システムは Chrome に対応しておりません。
Internet Explorer をインストールをした上で、再度アクセスして下さい。

[Internet Explorer のダウンロード - Microsoft Windows](#)

3. 本システムのアクセス環境: Mobile版(1/2)

アクセス時の接続ブラウザは、Googleの『Chrome(Mobile)』でお願いします。



<https://ko-cg.com/□□□/■/>

ユーザ名:

パスワード:

ログイン

3. 本システムのアクセス環境: Mobile版(2/2)

アクセス時の接続ブラウザは、Googleの『Chrome(Mobile)』でお願いします。



- ◆ Internet Explorer
- ◆ Mozilla Firefox
- ◆ Safari
- ◆ Opera

などを用いて、Mobile版の本システムにアクセスした場合には、下記のメッセージが表示されます。

例: Internet Explorer の場合

現在、本ページは Internet Explorer に対応していません。
Internet Explorer をインストールをしたパソコン上で、再度アクセスして下さい。

[Internet Explorer のダウンロード - Microsoft Windows](#)

例: Mozilla Firefox の場合

現在、本システムは Firefox に対応していません。
Internet Explorer をインストールをしたパソコン上で、再度アクセスして下さい。

[Internet Explorer のダウンロード - Microsoft Windows](#)

4. 本システムの主要な構成(1/5)

本システムには、『ルート』・『管理者』・『翻訳者』の権限ユーザが存在する。

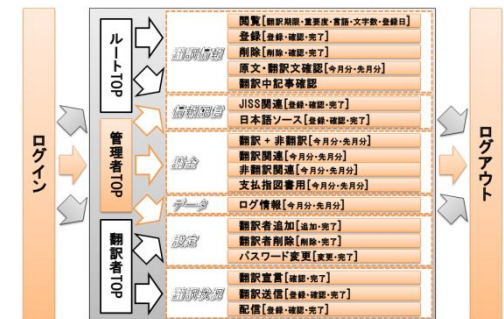
ルート権限

ルート権限とは、本システムの全ての管理をおこなう最高権限者(管理責任者)である。



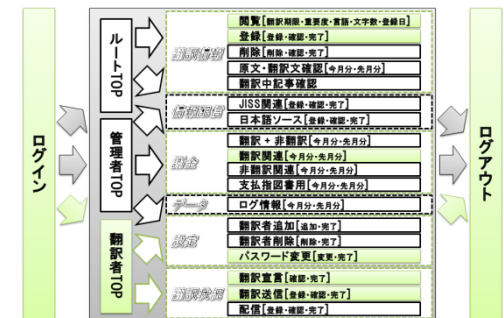
管理者権限

管理者権限とは、本システムの管理をおこなう権限者である。



翻訳者権限

翻訳者権限とは、本システムの翻訳をおこなう権限者であり。



4. 本システムの主要な構成(2/5)



4. 本システムの主要な構成(3/5)

ルート権限

ログイン

ルートTOP

管理者TOP

翻訳者TOP

翻訳情報

閲覧[翻訳期限・重要度・言語・文字数・登録日]

登録[登録・確認・完了]

削除[削除・確認・完了]

原文・翻訳文確認[今月分・先月分]

翻訳中記事確認

情報配信

JISS関連[登録・確認・完了]

日本語ソース[登録・確認・完了]

謝金

翻訳 + 非翻訳[今月分・先月分]

翻訳関連[今月分・先月分]

非翻訳関連[今月分・先月分]

支払指図書用[今月分・先月分]

データ

ログ情報[今月分・先月分]

設定

翻訳者追加[追加・完了]

翻訳者削除[削除・完了]

パスワード変更[変更・完了]

翻訳状況

翻訳宣言[確認・完了]

翻訳送信[登録・確認・完了]

配信[登録・確認・完了]

ログアウト

4. 本システムの主要な構成(4/5)

管理者権限

ログイン

ルートTOP

管理者TOP

翻訳者TOP

翻訳情報

閲覧[翻訳期限・重要度・言語・文字数・登録日]

登録[登録・確認・完了]

削除[削除・確認・完了]

原文・翻訳文確認[今月分・先月分]

翻訳中記事確認

情報配信

JISS関連[登録・確認・完了]

日本語ソース[登録・確認・完了]

謝金

翻訳 + 非翻訳[今月分・先月分]

翻訳関連[今月分・先月分]

非翻訳関連[今月分・先月分]

支払指図書用[今月分・先月分]

データ

ログ情報[今月分・先月分]

設定

翻訳者追加[追加・完了]

翻訳者削除[削除・完了]

パスワード変更[変更・完了]

翻訳状況

翻訳宣言[確認・完了]

翻訳送信[登録・確認・完了]

配信[登録・確認・完了]

ログアウト

4. 本システムの主要な構成(5/5)

翻訳者権限

ログイン

ルートTOP

管理者TOP

翻訳者TOP

翻訳情報

閲覧[翻訳期限・重要度・言語・文字数・登録日]

登録[登録・確認・完了]

削除[削除・確認・完了]

原文・翻訳文確認[今月分・先月分]

翻訳中記事確認

情報配信

JISS関連[登録・確認・完了]

日本語ソース[登録・確認・完了]

謝金

翻訳 + 非翻訳[今月分・先月分]

翻訳関連[今月分・先月分]

非翻訳関連[今月分・先月分]

支払指図書用[今月分・先月分]

データ

ログ情報[今月分・先月分]

設定

翻訳者追加[追加・完了]

翻訳者削除[削除・完了]

パスワード変更[変更・完了]

翻訳状況

翻訳宣言[確認・完了]

翻訳送信[登録・確認・完了]

配信[登録・確認・完了]

ログアウト

5. ルート権限の各画面の構成

ルート権限

★ログイン

①ルートTOP

管理者TOP

翻訳者TOP

翻訳情報

- ②閲覧[翻訳期限・重要度・言語・文字数・登録日]
- ③登録[登録・確認・完了]
- ④削除[削除・確認・完了]
- ⑤原文・翻訳文確認[今月分・先月分]
- ⑥翻訳中記事確認

情報配信

- ⑦JISS関連[登録・確認・完了]
- ⑧日本語ソース[登録・確認・完了]

謝金

- ⑨翻訳 + 非翻訳[今月分・先月分]
- ⑩翻訳関連[今月分・先月分]
- ⑪非翻訳関連[今月分・先月分]
- ⑫支払指図書用[今月分・先月分]

データ

- ⑬ログ情報[今月分・先月分]

設定

- ⑭翻訳者追加[追加・完了]
- ⑮翻訳者削除[削除・完了]
- ⑯パスワード変更[変更・完了]

翻訳状況

- ⑰翻訳宣言[確認・完了]
- ⑱翻訳送信[登録・確認・完了]
- ⑲配信[登録・確認・完了]

☆ログアウト

5. ルート権限:★ログイン画面

『ログイン』画面では、“ユーザ名”と“パスワード”を入力する。

STINGO Project - Intelligence for the top and development -

ユーザ名:	<input type="text"/>
パスワード:	<input type="password"/>
<input type="button" value="ログイン"/>	

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

5. ルート権限: ①ルートTOP画面(1/4)

『ルートTOP』画面には、メニューと翻訳情報共有ボードが表示されている。

メニュー

翻訳情報共有ボード

検索機能

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報	情報配信	謝金	データ	設定	ログアウト
------	------	----	-----	----	-------

翻訳情報共有ボード

翻訳期限		重要度		言語								文字数		登録日		
昇順	降順	昇順	降順	英語	伊語	露語	西語	葡語	仏語	独語	中国語	韓国語	昇順	降順	昇順	降順
翻訳期限	重要度	登録者	言語	原文タイトル	URL	翻訳宣言	翻訳送信	配信	文字数	登録日	管理番号					
2012年12月23日(日)	O	藤原道生	英語	Getting to know: DRESDNER SC libero Kayl...	サイト	藤原道生	藤原道生	<input checked="" type="checkbox"/>	3369	20121223	201212-067					
2012年12月24日(月)	S	渡辺啓太	イタリア語	Azzurre Stagione 2012	サイト	<input checked="" type="checkbox"/>	未送信	未配信	1474	20121223	201212-068					
2012年12月24日(月)	O	藤原道生	英語	World League review - Poland in a League...	サイト	藤原道生	未送信	未配信	3370	20121223	201212-070					
2012年12月24日(月)	O	藤原道生	英語	World Grand Prix review - Will USA becom...	サイト	藤原道生	未送信	未配信	4237	20121223	201212-069					
2012年12月25日(火)	S	渡辺啓太	英語	Montreux Volley Masters to be staged fro...	サイト	清水寿二	清水寿二	<input checked="" type="checkbox"/>	665	20121224	201212-074					
2012年12月26日(水)	A	渡辺啓太	英語	British Volleyball on the ropes after fu...	サイト	清水寿二	未送信	未配信	2799	20121224	201212-072					
2012年12月28日(金)	B	渡辺啓太	英語	Volleyball players helping to raise fund...	サイト	<input checked="" type="checkbox"/>	未送信	未配信	882	20121224	201212-073					

5. ルート権限: ①ルートTOP画面(2/4)

メニューは、6個の大項目のなかに15個の小項目がある。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報

情報配信

謝金

データ

設定

ログアウト

翻訳情報共有ボード

メニュー

- 翻訳情報
 - 閲覧
 - 登録
 - 削除
 - 原文確認
 - 翻訳中記事確認
- 情報配信
 - JISS関連
 - 日本語ソース
- 謝金
 - 翻訳+非翻訳
 - 翻訳関連
 - 非翻訳関連
 - 支払指図書用
- データ
 - ログ情報
- 設定
 - 翻訳者追加
 - 翻訳者削除
 - パスワード変更
- ログアウト
 - ログアウト

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

5. ルート権限: ①ルートTOP画面(3/4)

翻訳情報共有ボードの検索機能は、6つのタイプによる表示が可能である。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -																
翻訳情報		情報配信		謝金		データ		設定		ログアウト						
翻訳情報共有ボード																
翻訳期限		重要度		言語								文字数		登録日		
昇順	降順	昇順	降順	英語	伊語	露語	西語	葡語	仏語	独語	中国語	韓国語	昇順	降順	昇順	降順

翻訳情報共有ボードの検索機能

- 初期画面[日付を昇順にした上で、重要度を昇順]
- 翻訳期限
 - 昇順[日付が古い順]
 - 降順[日付が新しい順]
- 重要度【※最重要S > A > B > C = 0※(管理者:S・A・B・C, 翻訳者:0)】
 - 昇順[重要度が高い順]
 - 降順[重要度が低い順]
- 言語
 - 英語
 - 伊[イタリア]語
 - 露[ロシア]語
 - 西[スペイン]語
 - 葡[ポルトガル]語
 - 仏[フランス]語
 - 独[ドイツ]語
 - 中国語
 - 韓国語
- 文字数
 - 昇順[文字数が少ない順]
 - 降順[文字数が多い順]
- 登録日
 - 昇順[登録日が古い順]
 - 降順[登録日が新しい順]

5. ルート権限: ①ルートTOP画面(4/4)

翻訳情報共有ボードには、各翻訳記事に対して、12列が表示されている。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報	情報配信	謝金	データ	設定	ログアウト
------	------	----	-----	----	-------

翻訳情報共有ボード

翻訳期限		重要度		言語								文字数		登録日		
昇順	降順	昇順	降順	英語	伊語	露語	西語	葡語	仏語	独語	中国語	韓国語	昇順	降順	昇順	降順
翻訳期限	重要度	登録者	言語	原文タイトル	URL	翻訳宣言	翻訳送信	配信	文字数	登録日	管理番号					
2012年12月23日(日)	0	藤原道生	英語	Getting to know: DRESNERN SC libero Kayl...	サイト	藤原道生	藤原道生	<input type="checkbox"/>	3369	20121223	201212-067					

翻訳情報共有ボード

- 翻訳期限: 原文の翻訳期限
- 重要度: 翻訳の重要度
- 登録者: 原文の登録者
- 言語: 原文の言語
- 原文タイトル: 原文のタイトル
- URL: 原文の情報源であるURL
- 翻訳宣言: 翻訳宣言者を表示
- 翻訳送信: 翻訳文の送信者を表示
- 配信: 翻訳文の配信者を表示
- 文字数: 原文の文字数
- 登録日: 翻訳情報の登録日
- 管理番号: 各翻訳のユニーク番号

5. ルート権限: ② [翻訳情報] 閲覧画面

翻訳情報共有ボードには、各翻訳記事に対して、12列が表示されている。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報共有ボード[言語:英語]

翻訳期限		重要度		言語								文字数		登録日		
昇順	降順	昇順	降順	英語	伊語	露語	西語	葡語	仏語	独語	中国語	韓国語	昇順	降順	昇順	降順

翻訳期限	重要度	登録者	言語	原文タイトル	URL	翻訳宣言	翻訳送信	配信	文字数	登録日	管理番号
2012年12月23日(日)	O	藤原道生	英語	Getting to know: DRESDNER SC libero Kayl...	サイト	藤原道生	藤原道生	<input checked="" type="checkbox"/> 配信	3369	20121223	201212-067
2012年12月24日(月)	O	藤原道生	英語	World League review - Poland in a League...	サイト	藤原道生	未送信	未配信	3370	20121223	201212-070
2012年12月24日(月)	O	藤原道生	英語	World Grand Prix review - Will USA becom...	サイト	藤原道生	未送信	未配信	4237	20121223	201212-069
2012年12月25日(火)	S	渡辺啓太	英語	Montreux Volley Masters to be staged fro...	サイト	清水寿二	清水寿二	<input checked="" type="checkbox"/> 配信	665	20121224	201212-074
2012年12月26日(水)	A	渡辺啓太	英語	British Volleyball on the ropes after fu...	サイト	清水寿二	未送信	未配信	2799	20121224	201212-072
2012年12月28日(金)	B	渡辺啓太	英語	Volleyball players helping to raise fund...	サイト	<input checked="" type="checkbox"/> 宣言	未送信	未配信	882	20121224	201212-073

[戻る](#)

翻訳情報共有ボード

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

5. ルート権限: ③ [翻訳情報] 登録画面 (1/2)

『[翻訳情報]登録』画面は、8つの必須項目の入力がある。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報登録

翻訳期限 *

翻訳期限日を選択して下さい。
2012年12月24日(月)

情報種別 *

翻訳重要度【※最重要 S > A > B > C※】を選択して下さい。
S

翻訳言語 *

翻訳前の原文言語を選択して下さい。
英語

情報源 *

原文の情報源を選択して下さい。
FIVB Press Releases

原文のタイトル *

原文のタイトルをテキストボックスに入力(貼付け)して下さい。

原文の本文 *

原文の本文をテキストボックスに入力(貼付け)して下さい。

リリース日 *

原文が掲載された年月日を半角数字9桁で入力して下さい。
また、リリース日が分からない場合には不明と入力して下さい。
※EX: 2011年02月18日の場合には110218日※

情報ソースのURL *

原文のURLをテキストボックスに入力(貼付け)して下さい。
※EX: http://www.fivb.org/EN/Infomedia/index.asp※

登録 取消

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

① 翻訳期限

翻訳期限を選択項目[今日～2週間後]から指定。

② 情報種別

翻訳重要度【S > A > B > C】を選択項目から指定。

③ 翻訳言語

翻訳言語を選択項目から指定。

④ 情報源

原文の情報源を選択項目から指定若しくは入力。

⑤ 原文のタイトル

原文のタイトルをテキストボックスに入力。

⑥ 原文の本文

原文の本文をテキストボックスに入力。

⑦ リリース日

原文掲載の年月日をテキストボックスに入力。

⑧ 情報ソースのURL

原文のURLをテキストボックスに入力。

5. ルート権限: ③ [翻訳情報] 登録画面 (2/2)

『[翻訳情報] 登録』画面は、“登録”・“確認”・“完了”で構成されている。

翻訳情報登録

3ステップ

翻訳情報登録

翻訳情報登録

翻訳情報登録画面の左側メニュー。各項目はクリック可能なリンクとして表示されている。

- 翻訳情報登録
- 翻訳情報確認
- 翻訳情報完了

翻訳情報登録画面の中央部分。登録内容の入力欄と確認ボタンが配置されている。

翻訳情報登録: 内容確認
翻訳情報登録: 完了報告

翻訳情報登録: 内容確認

下記翻訳情報の内容が正しいか、今一度ご確認をお願い致します。
正しい場合は『登録』、誤りがある場合は『再入力』をクリックして下さい。

翻訳情報登録: 内容確認	翻訳情報登録: 完了報告
翻訳情報登録: 完了報告	翻訳情報登録: 完了報告

翻訳情報登録: 完了報告

翻訳情報をご登録いただき、ありがとうございました。

～世界へつなげる情報を未来の全日本へ～

FIVB Womens World Cup 2011【Hiroshima Japan: Opening Ceremony】 2011/11/4
STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展: FIVB(Opening ceremony in Hiroshima)

登録 再入力

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

5. ルート権限: ④ [翻訳情報]削除画面(1/2)

『[翻訳情報]削除』画面は、登録されている翻訳情報を削除する時に用いる。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報削除

翻訳情報を削除される場合には、『ボード』列の『削除』ボタンをクリックして下さい。

ボード	翻訳期限	重要度	登録者	言語	原文タイトル	URL	翻訳宣言	翻訳送信	配信	登録日	管理番号
削除	2012年12月23日(日)	O	藤原道生	英語	Getting to know: DRE...	http://www.cev.lu...	藤原道生	藤原道生	未配信	20121223	201212-067
削除	2012年12月24日(月)	S	渡辺啓太	イタリア語	Azzurre Stagione 201...	http://www.federv...	未宣言	未送信	未配信	20121223	201212-068
削除	2012年12月24日(月)	O	藤原道生	英語	World League review ...	http://www.fivb.o...	藤原道生	未送信	未配信	20121223	201212-070
削除	2012年12月24日(月)	O	藤原道生	英語	World Grand Prix rev...	http://www.fivb.o...	藤原道生	未送信	未配信	20121223	201212-069
削除	2012年12月25日(火)	S	渡辺啓太	英語	Montreux Volley Mast...	http://www.fivb.o...	清水寿二	清水寿二	未配信	20121224	201212-074
削除	2012年12月26日(水)	A	渡辺啓太	英語	British Volleyball o...	http://www.cev.lu...	清水寿二	未送信	未配信	20121224	201212-072

戻る

翻訳情報を削除される場合には、“ボード”列の『削除』ボタンをクリックして下さい。

5. ルート権限: ④ [翻訳情報]削除画面(2/2)

『[翻訳情報]削除』画面は，“削除”・“確認”・“完了”で構成されている。

翻訳情報削除

3ステップ

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報削除
翻訳情報を削除される場合には、『ボード』列の『削除』ボタンをクリックして下さい。

ボード	翻訳期限	重要度	登録者	言語	原文タイトル
削除	2012年12月23日(日)	O	藤原道生	英語	Getting to know: DRE...
削除	2012年12月24日(月)	S	渡辺啓太	イタリア語	Azzurre Stajione 201...
削除	2012年12月24日(月)	O	藤原道生	英語	World League review ...
削除	2012年12月24日(月)	O	藤原道生	英語	World Grand Prix rev...
削除	2012年12月25日(火)	S	渡辺啓太	英語	Montreux Volley Mast...
削除	2012年12月26日(水)	A	渡辺啓太	英語	British Volleyball o...

翻訳情報削除: 内容確認

翻訳情報削除: 内容確認

下記内容で誤りがないか、今一度ご確認をお願い致します。
正しい場合は『削除』、誤りがある場合は『取消』をクリックして下さい。

管理番号	201212-069
翻訳期限	2012年12月24日(月)
重要度	O
登録者	藤原道生
言語	英語
タイトル	World Grand Prix review - Will USA become first to make it four in a r...
翻訳言語	英語
情報源	FIVB Press Releases
文字数	4237
登録日	20121223
リリース日	20121223
原文URL	http://www.fivb.org/en/Volleyball/viewPressRelease.asp?No=373738Ls

翻訳情報削除: 完了報告

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報削除: 完了報告

『翻訳情報削除』ありがとうございました。



戻る
Copyright © 2011 - 2013 STINGO F

削除 取消
Copyright © 2011 - 2013 STIN

戻る
Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

5. ルート権限: ⑤ [翻訳情報] 原文・翻訳文確認

『[翻訳情報] 原文・翻訳文確認』画面は、今月分と先月分を確認できる。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報: 原文確認

『今月分』・『先月分』に登録した原文情報を見ることができます。

今月分

今月分 *

管理番号を選択して下さい。

201306-001

確認

先月分

先月分 *

管理番号を選択して下さい。

201305-001

確認

管理番号を選択した上で『確認』ボタンをクリック。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報: 原文表示

管理番号	201212-010
タイトル	2016 Olympic Games qualification process elaborated Lausanne, Switzerland, December 4, 2012 - The International Volleyball Federation (FIVB) Sports Events Council completed its annual two-day meeting in Lausanne, Switzerland on Tuesday by firming up the qualification process for the 2016 Olympic Games. The 12 countries participating at the 2016 Olympic Games in Rio de Janeiro, Brazil will qualify via the following criteria as per the FIVB Board of Administration decision earlier this year; * Two teams from the 2015 World Cup * One team from each Confederation (coming from the 2015 Continental Championships or a Continental Olympic Qualification Tournament to be played after the 2015 World Cup) * One team from each of four World Olympic Qualification Tournaments due to take place in 2016. * Host country However the Sports Event Council, chaired by FIVB executive vice-president Aleksandar Boricic, finalised the individual qualification criteria to these events, which will be proposed to the FIVB Board of Administration in 2013 for final approval. The 2015 FIVB Volleyball World Cup is proposed to be the first Olympic qualification event, taking place between August 22 and September 22. The proposed participants for the World Cup - which will feature 12 teams - is the host country, the 2014 world champions and two countries per confederation either via a continental tournament or the two highest ranked countries from the continental or FIVB ranking as of January 1, 2015. The four 2016 World Olympic Qualification Tournaments will each feature a host country plus three other countries coming from the top two teams not yet qualified per confederation (decided either by the 2015 Continental Championships or other Continental Olympic Qualification Tournament plus two teams who, not yet qualified, are the highest ranked teams on the world rankings (not from the same continent). The Council also confirmed that the FIVB Under 23 World Championships Open will have 12 participants per gender, to be filled by two countries from each continent to be determined by the confederations' own qualification criteria, the highest ranked country in the senior FIVB world rankings and the host country.
本文	
登録日時	2012年12月05日 08:04:36

[戻る](#)

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

[戻る](#)

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

5. ルート権限: ⑥ [翻訳情報] 翻訳中記事確認

『[翻訳情報] 翻訳中記事確認』画面は、翻訳中の全ての記事を確認できる。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳中記事

翻訳中の記事数は、3本となっております。

翻訳期限	重要度	登録者	言語	原文タイトル	URL	翻訳宣言	文字数	登録日	管理番号
2012年12月24日(月)	O	藤原道生	英語	World League review - Poland in a League...	http://www.fivb.o...	藤原道生	3370	20121223	201212-070
2012年12月24日(月)	O	藤原道生	英語	World Grand Prix review - Will USA becom...	http://www.fivb.o...	藤原道生	4237	20121223	201212-069
2012年12月26日(水)	A	渡辺啓太	英語	British Volleyball on the ropes after fu...	http://www.cev.lu...	清水寿二	2799	20121224	201212-072

[戻る](#)

5. ルート権限: ⑦ [情報配信] JISS関連(1/2)

『[情報配信] JISS関連』画面は、“登録”・“確認”・“完了”で構成されている。

翻訳情報登録

3ステップ

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[JISS関連]

配信文のタイトル *

配信文のタイトルを入力してください。

[STINGO:3300] 【リオ2016 /大会準備/予算】未確定のリオ五輪予算

配信文の本文 *

配信文の本文を入力してください。

各位

管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。
JISSインテリジェンスプログラムより情報提供です。

◆未確定のリオ五輪予算
- Agencia Estado 2012年12月5日
http://www.estado.com.br/noticias/impresso,jogos-olimpicos-do-rio-estao-chegando-preco,969420,0.htm

IOCは、2016年リオ五輪の予算の確定を再三にわたり催促しているが、IOCのNuzman会長は4日、「最終的な予算は2018年に公表する」旨述べた。ロンドン五輪では開催の6年前には予算が確定していたが、リオ五輪は早くも3年前ということになる。プロジェクト初期の段階では、リオ五輪開催予算は320億シリアル(約3兆1,692億円)と発表されたが、既にその額を何十倍シリアル単位で超過していることはIOCも認識している。IOCのMark Adams広報部長は、「一刻も早い予算提出を期待している」と述べた。

添付ファイル *

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイル無し

登録 取消

Copyright © 2011 - 2013 STINGO

翻訳情報登録

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[JISS関連]:内容確認

配信内容のタイトルと本文に間違いがないか、今一度ご確認をお願い致します。正しい場合は『配信』、誤りがある場合は『再入力』をクリックして下さい。

タイトル

[STINGO:3300] 【リオ2016 /大会準備/予算】未確定のリオ五輪予算各位

管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。
JISSインテリジェンスプログラムより情報提供です。

◆未確定のリオ五輪予算
- Agencia Estado 2012年12月5日
http://www.estado.com.br/noticias/impresso,jogos-olimpicos-do-rio-estao-preco,969420,0.htm

IOCは、2016年リオ五輪の予算の確定を再三にわたり催促しているが、IOCのNuzman会長は4日、「最終的な予算は2018年に公表する」旨述べた。ロンドン五輪では開催の6年前には予算が確定していたが、リオ五輪は早くも3年前ということになる。プロジェクト初期の段階では、リオ五輪開催予算は290億シリアル(約1,692億円)と発表されたが、既にその額を何十倍シリアル単位で超過していることはIOCも認識している。IOCのMark Adams広報部長は、「一刻も早い予算提出を期待している」と述べた。

本文

JVA情報戦略班 STINGO Project
Sports
Technical
Intelligence
Network
Global
Organization
Intelligence for the top and development
～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

添付ファイル

添付ファイル無し

配信 再入力

Copyright © 2011 - 2013 STINGO

翻訳情報登録

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[JISS関連]:完了報告

STINGOのバーに配信されました。
ありがとうございました。

～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

2010 FIVB Women's Volleyball World Championship [Tokyo Japan: Awarding Ceremony] 2010/11/14

STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展: FIVB [Winner of the bronze medal: Japan]

戻る

添付ファイル無し

5. ルート権限: ⑦ [情報配信] JISS関連(2/2)

『[情報配信] JISS関連』画面は、“登録”・“確認”・“完了”で構成されている。

翻訳情報登録

3ステップ

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]

配信文のタイトル *

配信文のタイトルを入力してください。

[STINGO:3305] 【NTC/ニュースレター】 NTC Networkニュースレター#113

配信文の本文 *

配信文の本文を入力してください。

各位

管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。
JOC拠点ネットワーク・情報戦略事業より情報提供です。

◆NTC Networkニュースレター#113

NTC Networkニュースレターは、JOCの拠点ネットワーク・情報戦略事業として、各競技に本ナショナルトレーニングセンターをはじめとした各拠点の活動や、JOCにおける取り組みや動き等についてまとめたものを、2週間1回、発行しているものです。
内容については添付ファイルをご確認ください。

JVA情報戦略班 STINGO Project
Sports
Technical
Intelligence

添付ファイル *

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイル有り

登録 取消

Copyright © 2011 - 2013 STIN

翻訳情報登録

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]:内容確認

配信内容のタイトルと本文に間違いがないか、今一度ご確認をお願いします。
正しい場合は「配信」、誤りがある場合は「再入力」をクリックして下さい。

タイトル	[STINGO:3305]【NTC/ニュースレター】NTC Networkニュースレター#113 各位
本文	管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。 JOC拠点ネットワーク・情報戦略事業より情報提供です。 ◆NTC Networkニュースレター#113 NTC Networkニュースレターは、JOCの拠点ネットワーク・情報戦略事業として、各競技に本ナショナルトレーニングセンターをはじめとした各拠点の活動や、JOCにおける取り組みや動き等についてまとめたものを、2週間1回、発行しているものです。 内容については添付ファイルをご確認ください。
添付ファイル	添付ファイル有り

配信 再入力

Copyright © 2011 - 2013 STIN

翻訳情報登録


JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]:完了報告

管理責任者様のメールアドレス【hitosubeshimbe@gmail.com】に翻訳の内容が送信されました。
宛にて、送信されたメールに添付ファイルを掲載の上、【sting@googlegroups.com】宛にメールを送信して下さい。
【※配信番号を維持するために、本画面のまま他の動作をせずに即時添付ファイルを掲載した上での配信をお願いします※】

～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

Women's Volleyball Olympic Games 2012[London Great Britain:JPN-KOR] 2012/8/11
STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展:FIVB(Japan Bronze medal)

アカウントを追加...

- Microsoft Exchange
- mobileme
- Gmail
- YAHOO!
- Aol.
- その他

添付ファイル有り

添付ファイルを掲載の上
【〇〇〇@ko-cg.com】宛に
本画面を表示のままメールを送信

5. ルート権限: ⑧ [情報配信] 日本語ソース (1/2)

『[情報配信]日本語ソース』画面は、“登録”・“確認”・“完了”で構成されている。

翻訳情報登録

3ステップ

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]

配信文のタイトル *

配信文のタイトルを入力してください。

[STINGO:3301]【オリンピック 招致2020/東京/JOC】安倍氏にプレゼン出
席要請 20年五輪招致、JOC会長

配信文の本文 *

配信文の本文を入力してください。

各位

管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。
“STINGO”プロジェクトからの情報提供です。

◆安倍氏にプレゼン出席要請 20年五輪招致、JOC会長
(共同:2012/12/17 17:07)

日本オリンピック委員会(JOC)の竹田恒和会長は17日、首相に就任する自民党の安倍
氏が招致を目指す2020年夏季五輪の開催都市を選ぶ来年9月の国際オリンピック委員会
招致プレゼンテーション出席を要請する意向を明らかにした。
同会長は「新首相に直接お話しに伺い、受けていただけるかと信じている。スポーツ界と自
てきた「JVCも、五輪招致でも全面的な支援を期待できる」と述べた。
東京都の五輪招致を推進した石原慎太郎前知事の後任に決まった猪俣直樹氏は、21日に
会の理事会で会長に就任する。竹田会長は「ロンドン五輪も視察に訪れ、スポーツに情熱が
に弾みがつき、強い力になってもらえる」と期待した。

添付ファイル *

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイル無し

登録 取消

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

翻訳情報登録

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]:内容確認

配信内容のタイトルと本文は間違いないか、一度も確認をお願い致します。
正しい場合は「配信」、誤りがある場合は『再入力』をクリックして下さい。

タイトル

[STINGO:3301]【オリンピック招致2020/東京/JOC】安倍氏にプレゼン
各位

管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。
“STINGO”プロジェクトからの情報提供です。

◆安倍氏にプレゼン出席要請 20年五輪招致、JOC会長
(共同:2012/12/17 17:07)

日本オリンピック委員会(JOC)の竹田恒和会長は17日、首相に就任す
指す2020年夏季五輪の開催都市を選ぶ来年9月の国際オリンピック委員
要請する意向を明らかにした。
同会長は「新首相に直接お話しに伺い、受けていただけるかと信じている。
も、五輪招致でも全面的な支援を期待できる」と述べた。
東京都の五輪招致を推進した石原慎太郎前知事の後任に決まった猪俣
会で会長に就任する。竹田会長は「ロンドン五輪も視察に訪れ、スポ
力になってもらえる」と期待した。

本文

JVA情報戦略班 STINGO Project
Sports
Technical
Intelligence
Network
Global
Organization
Intelligence for the top and development
～世界へつなげる情報を未来の全日本へ～

添付
ファイル

添付ファイル無し

配信 再入力

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

翻訳情報登録

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]:完了報告

STINGOメンバーに配信されました。
ありがとうございました。

～世界へつなげる情報を未来の全日本へ～

FIVB Men's World Olympic Qualification Tournament 2012【Tokyo Japan:JPN-PUR】 2012/6/9

STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出演:FIVB(Tatsuya Ueta briefing his guys during time-out)

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

添付ファイル無し

5. ルート権限: ⑧ [情報配信] 日本語ソース (2/2)

『[情報配信]日本語ソース』画面は、“登録”・“確認”・“完了”で構成されている。

翻訳情報登録

3ステップ

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]

配信文のタイトル *

配信文のタイトルを入力してください。

[STINGO:3305] 【NTC/ニュースレター】 NTC Networkニュースレター#113

配信文の本文 *

配信文の本文を入力してください。

各位

管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。
JOC拠点ネットワーク・情報戦略事業より情報提供です。

◆NTC Networkニュースレター#113

NTC Networkニュースレターは、JOCの拠点ネットワーク・情報戦略事業として、各競技に本ナショナルトレーニングセンターをはじめとした各拠点の活動や、JOCにおける取り組みや動き等についてまとめたものを、2週間1回、発行しているものです。
内容については添付ファイルをご確認ください。

JVA情報戦略班 STINGO Project
Sports
Technical
Intelligence

添付ファイル *

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイル有り

登録 取消

Copyright © 2011 - 2013 STIN

翻訳情報登録

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]:内容確認

配信内容のタイトルと本文に間違いがないか、今一度ご確認をお願いします。
正しい場合は「配信」、誤りがある場合は「再入力」をクリックして下さい。

タイトル	[STINGO:3305]【NTC/ニュースレター】NTC Networkニュースレター#113 各位
本文	管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。 JOC拠点ネットワーク・情報戦略事業より情報提供です。 ◆NTC Networkニュースレター#113 NTC Networkニュースレターは、JOCの拠点ネットワーク・情報戦略事業として、各競技に本ナショナルトレーニングセンターをはじめとした各拠点の活動や、JOCにおける取り組みや動き等についてまとめたものを、2週間1回、発行しているものです。 内容については添付ファイルをご確認ください。
添付ファイル	添付ファイル有り

配信 再入力

Copyright © 2011 - 2013 STIN

翻訳情報登録

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]:完了報告

管理責任者様のメールアドレス【hitotsubashimbe@gmail.com】に翻訳の内容が送信されました。
宛にて、送信されたメールに添付ファイルを掲載の上、【sting@googlegroups.com】宛にメールを送信して下さい。
【※配信番号を維持するために、本画面のまま他の動作をせずに即時添付ファイルを掲載した上での配信をお願いします※】

～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

Women's Volleyball Olympic Games 2012【London Great Britain:JPN-KOR】 2012/8/11
STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展:FIVB(Japan Bronze medal)

アカウントを追加...

- Microsoft Exchange
- mobileme
- Gmail
- YAHOO!
- Aol.
- その他

添付ファイル有り

添付ファイルを掲載の上
【〇〇〇@ko-cg.com】宛に
本画面を表示のままメールを送信

5. ルート権限: ⑨ [謝金] 翻訳+ 非翻訳

『[謝金]翻訳+ 非翻訳』画面では、全ての謝金の合計額が表示されている。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -
 翻訳+非翻訳:謝金内容確認

謝金内訳書をダウンロードされる場合には、『謝金内訳書』列の『データ』をクリックして下さい。

今月分:【JST 2013年11月15日 22時54分50秒時点】

名前	発掘(@120円)	翻訳【本数】	翻訳【カウント@700円】	翻訳【合計金額】	配信(@120円)	JISS配信(@60円)	御支払金額	謝金内訳書
管理責任者	0	0	0	0	0	0	0	データ
渡辺啓太	0	0	0	0	0	0	0	データ
山田梨紗子	0	0	0	0	0	0	0	データ
東出朋	0	0	0	0	0	0	0	データ
藤原道生	0	1	2	1400	0	0	1400	データ
小林留美子	0	0	0	0	0	0	0	データ
岡村菜穂	0	0	0	0	0	0	0	データ
岳衛	0	0	0	0	0	0	0	データ
清水寿二	0	0	0	0	0	0	0	データ
八巻未知	0	0	0	0	0	0	0	データ
馬場紗智恵	0	0	0	0	0	0	0	データ
松井泰二	0	0	0	0	0	0	0	データ
上原伸之介	0	0	0	0	0	0	0	データ
高野淳司	0	0	0	0	0	0	0	データ
土川リサ	0	0	0	0	0	0	0	データ
森山雄太	0	0	0	0	0	0	0	データ
中島はるか	10	0	0	0	15	34	5040	データ
高井彩	0	0	0	0	0	0	0	データ
渡辺純	0	14	14	9800	0	0	9800	データ
合計	10	15	16	11200	15	34	16240	全データ

今月分

先月分

名前	発掘(@120円)	翻訳【本数】	翻訳【カウント@700円】	翻訳【合計金額】	配信(@120円)	JISS配信(@60円)	御支払金額	謝金内訳書
管理責任者	0	0	0	0	0	0	0	データ
渡辺啓太	0	0	0	0	0	0	0	データ
山田梨紗子	0	0	0	0	0	0	0	データ
東出朋	0	0	0	0	0	0	0	データ
藤原道生	0	6	10	7000	0	0	7000	データ
小林留美子	0	0	0	0	0	0	0	データ
岡村菜穂	0	0	0	0	0	0	0	データ
岳衛	0	0	0	0	0	0	0	データ
清水寿二	0	0	0	0	0	0	0	データ
八巻未知	0	0	0	0	0	0	0	データ
馬場紗智恵	0	0	0	0	0	0	0	データ
松井泰二	0	0	0	0	0	0	0	データ
上原伸之介	0	0	0	0	0	0	0	データ
高野淳司	0	0	0	0	0	0	0	データ
土川リサ	0	0	0	0	0	0	0	データ
森山雄太	0	0	0	0	0	0	0	データ
中島はるか	11	0	0	0	8	75	6780	データ
高井彩	0	0	0	0	0	0	0	データ
渡辺純	0	0	0	0	0	0	0	データ
合計	11	6	10	7000	8	75	13780	全データ

先月分

- 『行』の項目
- 名前
 - 発掘(@120円)
 - 翻訳【本数】
 - 翻訳【カウント@700円】
 - 翻訳【合計金額】
 - 配信(@120円)
 - JISS配信(@60円)
 - 御支払金額
 - 謝金内訳書

※謝金内訳書
 ⑨ [謝金] 翻訳+非翻訳
 で表示されている表を
 CSV形式で出力

戻る

5. ルート権限: ⑩ [謝金] 翻訳関連

『[謝金]翻訳関連』画面は、翻訳関連の謝金の詳細が表示されている。

JVA情報戦略略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳関連:謝金内容確認

業務報告書をダウンロードされる場合には、『業務報告書』列の『データ』をクリックして下さい。

今月分:【JST 2013年11月15日 22時46分56秒時点】

名前	発掘(@120円)	翻訳【本数】	翻訳【カウント@700円】	翻訳【合計金額】	配信(@120円)	御支払金額	業務報告書
管理責任者	0	0	0	0	0	0	データ
渡辺啓太	0	0	0	0	0	0	データ
山田梨紗子	0	0	0	0	0	0	データ
東出朋	0	0	0	0	0	0	データ
藤原道生	0	1	2	1400	0	1400	データ
小林留美子	0	0	0	0	0	0	データ
岡村茉侑	0	0	0	0	0	0	データ
岳衛	0	0	0	0	0	0	データ
清水寿二	0	0	0	0	0	0	データ
八巻未知	0	0	0	0	0	0	データ
馬場紗智恵	0	0	0	0	0	0	データ
松井泰二	0	0	0	0	0	0	データ
上原伸之介	0	0	0	0	0	0	データ
高野淳司	0	0	0	0	0	0	データ
土川リサ	0	0	0	0	0	0	データ
森山雄太	0	0	0	0	0	0	データ
中島はるか	10	0	0	0	15	3000	データ
高井彩	0	0	0	0	0	0	データ
渡辺純	0	14	14	9800	0	9800	データ
合計	10	15	16	11200	15	14200	全データ

今月分

先月分

名前	発掘(@120円)	翻訳【本数】	翻訳【カウント@700円】	翻訳【合計金額】	配信(@120円)	御支払金額	業務報告書
管理責任者	0	0	0	0	0	0	データ
渡辺啓太	0	0	0	0	0	0	データ
山田梨紗子	0	0	0	0	0	0	データ
東出朋	0	0	0	0	0	0	データ
藤原道生	0	6	10	7000	0	7000	データ
小林留美子	0	0	0	0	0	0	データ
岡村茉侑	0	0	0	0	0	0	データ
岳衛	0	0	0	0	0	0	データ
清水寿二	0	0	0	0	0	0	データ
八巻未知	0	0	0	0	0	0	データ
馬場紗智恵	0	0	0	0	0	0	データ
松井泰二	0	0	0	0	0	0	データ
上原伸之介	0	0	0	0	0	0	データ
高野淳司	0	0	0	0	0	0	データ
土川リサ	0	0	0	0	0	0	データ
森山雄太	0	0	0	0	0	0	データ
中島はるか	11	0	0	0	8	2280	データ
高井彩	0	0	0	0	0	0	データ
渡辺純	0	0	0	0	0	0	データ
合計	11	6	10	7000	8	9280	全データ

先月分

戻る

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

『行』の項目

- 名前
- 発掘(@120円)
- 翻訳【本数】
- 翻訳【カウント@700円】
- 翻訳【合計金額】
- 配信(@120円)
- 御支払金額
- 業務報告書

※業務報告書
翻訳関連の通し番号・
フォーム送信日・種別・
日本語タイトル・文字数
をCSV形式で出力

5. ルート権限: ⑪ [謝金] 非翻訳関連

『[謝金]非翻訳関連』画面は、非翻訳関連の謝金の詳細が表示されている。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

非翻訳関連: 謝金内容確認

業務報告書をダウンロードされる場合には、『業務報告書』列の『データ』をクリックして下さい。

今月分: 【JST 2012年12月24日 13時57分41秒時点】

名前	発掘(@120円)	配信(@120円)	JISS配信(@60円)	御支払金額	業務報告書
管理責任者	2	2	1	540	データ
渡辺啓太	0	0	37	2220	データ
山田剛久	0	0	0	0	データ
松井泰二	0	0	0	0	データ
上原伸之介	0	0	0	0	データ
齋藤政憲	0	0	0	0	データ
高野淳司	0	0	0	0	データ
合計	2	2	38	2760	全データ

先月分

名前	発掘(@120円)	配信(@120円)	JISS配信(@60円)	御支払金額	業務報告書
管理責任者	0	0	0	0	データ
渡辺啓太	0	0	38	2280	データ
山田剛久	0	0	0	0	データ
松井泰二	0	0	2	120	データ
上原伸之介	0	0	0	0	データ
齋藤政憲	0	0	0	0	データ
高野淳司	0	0	0	0	データ
合計	0	0	40	2400	全データ

[戻る](#)

『行』の項目

- 名前
- 発掘(@120円)
- 配信(@120円)
- JISS配信(@60円)
- 御支払金額
- 業務報告書

**※業務報告書
非翻訳関連の通し番号・フォーム送信日・種別・日本語タイトル・文字数をCSV形式で出力**

5. ルート権限: ⑫ [謝金] 支払指図書用

『[謝金]支払指図書用』画面は、全ての謝金の合計額の詳細が表示されている。

翻訳+非翻訳:支払指図書用

謝金内訳書をダウンロードされる場合には、『支払指図書用』列の『データ』をクリックして下さい。

今月分: 【JST 2013年11月15日 22時52分11秒時点】

名前	発掘(@120円)	翻訳【本数】	翻訳【カウント@700円】	翻訳【合計金額】	配信(@120円)	JISS配信(@60円)	御支払金額	支払指図書用
管理責任者	0	0	0	0	0	0	0	データ
渡辺啓太	0	0	0	0	0	0	0	データ
山田梨紗子	0	0	0	0	0	0	0	データ
東出朋	0	0	0	0	0	0	0	データ
藤原道生	0	1	2	1400	0	0	1400	データ
小林留美子	0	0	0	0	0	0	0	データ
岡村茉侑	0	0	0	0	0	0	0	データ
岳衛	0	0	0	0	0	0	0	データ
清水寿二	0	0	0	0	0	0	0	データ
八巻未知	0	0	0	0	0	0	0	データ
馬場紗智恵	0	0	0	0	0	0	0	データ
松井奏二	0	0	0	0	0	0	0	データ
上原伸之介	0	0	0	0	0	0	0	データ
高野淳司	0	0	0	0	0	0	0	データ
土川リサ	0	0	0	0	0	0	0	データ
森山雄太	0	0	0	0	0	0	0	データ
中島はるか	10	0	0	0	15	34	5040	データ
高井彩	0	0	0	0	0	0	0	データ
渡辺純	0	14	14	9800	0	0	9800	データ
合計	10	15	16	11200	15	34	16240	全データ

今月分

先月分

名前	発掘(@120円)	翻訳【本数】	翻訳【カウント@700円】	翻訳【合計金額】	配信(@120円)	JISS配信(@60円)	御支払金額	支払指図書用
管理責任者	0	0	0	0	0	0	0	データ
渡辺啓太	0	0	0	0	0	0	0	データ
山田梨紗子	0	0	0	0	0	0	0	データ
東出朋	0	0	0	0	0	0	0	データ
藤原道生	0	6	10	7000	0	0	7000	データ
小林留美子	0	0	0	0	0	0	0	データ
岡村茉侑	0	0	0	0	0	0	0	データ
岳衛	0	0	0	0	0	0	0	データ
清水寿二	0	0	0	0	0	0	0	データ
八巻未知	0	0	0	0	0	0	0	データ
馬場紗智恵	0	0	0	0	0	0	0	データ
松井奏二	0	0	0	0	0	0	0	データ
上原伸之介	0	0	0	0	0	0	0	データ
高野淳司	0	0	0	0	0	0	0	データ
土川リサ	0	0	0	0	0	0	0	データ
森山雄太	0	0	0	0	0	0	0	データ
中島はるか	11	0	0	0	8	75	6780	データ
高井彩	0	0	0	0	0	0	0	データ
渡辺純	0	0	0	0	0	0	0	データ
合計	11	6	10	7000	8	75	13780	全データ

先月分

[戻る](#)

『行』の項目

- 名前
- 発掘(@120円)
- 翻訳【本数】
- 翻訳【カウント@700円】
- 翻訳【合計金額】
- 配信(@120円)
- JISS配信(@60円)
- 御支払金額
- 支払指図書用

※支払指図書
⑫ [謝金]支払指図書
用で表示されている表
を各記事関連を含め
詳細にCSV形式で出力

5. ルート権限: ⑬ [データ] ログ情報

『ログ情報』画面では、ログイン情報とアクセス情報をダウンロードできる。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

データ:ログ情報

『今月分』・『先月分』をクリックし、CSV形式のダウンロードして下さい。

ログイン情報 *

本システムにログインしたユーザのログになります。

[今月分](#) [先月分](#)

アクセス情報 *

本システムにアクセスしたユーザ全てのログになります。

[今月分](#) [先月分](#)

[戻る](#)

ログイン情報のサンプル

ユーザ名	IPアドレス	ブラウザ	ホスト	アクセス日時
keita	113.43.103	Mozilla/5.0	113x43x10	2011/09/01 06:56:04
takahikoy	219.126.13	Mozilla/4.0	ymt1-p118	2011/09/01 07:18:19
yuehan	202.209.24	Mozilla/4.0	client01.kai	2011/09/01 08:43:07
michiy	126.9.28.12	Mozilla/4.0	softbank12	2011/09/01 09:57:35
rumikok	114.147.13	Mozilla/4.0	p4052-ipgv	2011/09/01 10:19:00

ログイン情報[CSV形式]

- ユーザ名
- IPアドレス
- ブラウザ
- ホスト
- アクセス日時

アクセス情報[CSV形式]

- ユーザ名
- IPアドレス
- ブラウザ
- ホスト
- アクセス日時

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

5. ルート権限: ⑭ [設定] 翻訳者追加

『翻訳者追加』画面では、翻訳者権限のユーザの追加をおこなうことができる。

翻訳者追加

2ステップ

翻訳者追加

表示名 *

表示名(本名フルネーム)は、全角漢字・平仮名・カタカナ若しくは半角英字【A-Za-z】で入力して下さい。

ユーザ名 *

ユーザ名は、半角英字【A-Za-z】で入力して下さい。

パスワード *

パスワードは半角英数字【A-Za-z0-9】・記号【!@#%&*】を組み合わせ8文字以上で入力して下さい。

追加

取消

翻訳者追加:完了報告

翻訳者追加:完了報告

翻訳者の追加が完了しました。



戻る

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

5. ルート権限: ⑮ [設定] 翻訳者削除

『翻訳者削除』画面では、翻訳者権限のユーザの削除をおこなうことができる。

翻訳者削除

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top

翻訳者削除

ログイン時に、ご自身が使用しているユーザ名・パスワードと削除するユーザ名を入力して下さい。

ご自身のユーザ名 *

ご自身のパスワード *

削除するユーザ名 *

2ステップ

翻訳者削除: 完了報告

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳者削除: 完了報告

翻訳者の削除が完了しました。

～世界へつながる情報を未来の全日本へ～
Women's Volleyball Olympic Games 2012【London Great Britain: JPN-KOR】 2012/8/11
STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展: FIVE [Japanese team dances for the bronze medals]

[戻る](#)

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

5. ルート権限: ⑩ [設定] パスワード変更

『パスワード変更』画面では、パスワードの変更をおこなうことができる。

パスワード変更

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

パスワード変更

変更前パスワード *

現在のパスワードを入力して下さい。

変更後パスワード *

半角英数字[A-Za-z0-9]・記号[!*?@&]を組み合わせ、8文字以上で入力して下さい。

変更後パスワードの再確認 *

『変更後パスワード』のパスワードを確認のため、再度入力して下さい。

2ステップ

パスワード変更:完了報告

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

パスワード変更:完了報告

パスワードの変更が完了しました。

～世界へつなげる情報を未来の全日本へ～

2005 FIVB Men's Grand Champions Cup [Nacoya Japan-JPN-USA] 2005/11/23
STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展:FIVB[Time out for the Japanese team]

[戻る](#)

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

5. ルート権限: ⑰ [翻訳状況] 翻訳宣言 (1/2)

ルートTOP【翻訳情報共有ボード】の“翻訳宣言”列の『宣言』ボタンを押す。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報	情報配信	謝金	データ	設定	ログアウト
------	------	----	-----	----	-------

翻訳情報共有ボード

翻訳期限		重要度		言語								文字数		登録日		
昇順	降順	昇順	降順	英語	伊語	露語	西語	葡語	仏語	独語	中国語	韓国語	昇順	降順	昇順	降順

翻訳期限	重要度	登録者	言語	原文タイトル	URL	翻訳宣言	翻訳送信	配信	文字数	登録日	管理番号
2012年12月23日(日)	O	藤原道生	英語	Getting to know: DRESDNER SC libero Kayl...	サイト	藤原道生	藤原道生	<input type="checkbox"/>	3369	20121223	201212-067
2012年12月24日(月)	S	渡辺啓太	イタリア語	Azzurre Stagione 2012	サイト	<input type="button" value="宣言"/>	未送信	未配信	1474	20121223	201212-068
					サイト	藤原道生	未送信	未配信	3370	20121223	201212-070
					サイト	藤原道生	未送信	未配信	4237	20121223	201212-069
					サイト	清水寿二	清水寿二	<input type="checkbox"/>	665	20121224	201212-074
2012年12月26日(水)	A	渡辺啓太	英語	British Volleyball on the ropes after fu...	サイト	清水寿二	未送信	未配信	2799	20121224	201212-072
2012年12月28日(金)	B	渡辺啓太	英語	Volleyball players helping to raise fund...	サイト	<input type="button" value="宣言"/>	未送信	未配信	882	20121224	201212-073

“翻訳宣言”列

翻訳宣言可能: 『宣言』ボタンを表示
 翻訳宣言済み: 翻訳宣言者の名前を表示

5. ルート権限: ⑰ [翻訳状況] 翻訳宣言 (2/2)

『[翻訳状況] 翻訳宣言』画面は、“宣言”・“完了”で構成されている。

翻訳宣言

2ステップ

翻訳宣言

下記内容で誤りがないか、今一度ご確認をお願い致します。
正しい場合は『翻訳宣言』、誤りがある場合は『取消』をクリックして下さい。

管理番号	201212-073
翻訳期限	2012年12月28日(金)
タイトル	Volleyball players helping to raise funds for Christmas charity in Poland
翻訳言語	英語
情報源	FIVB Press Releases
文字数	882
原文URL	http://www.fivb.org/en/Volleyball/viewPressRelease.asp?No=37371&Language=en

パスワード変更: 完了報告

翻訳宣言: 完了報告

『翻訳宣言』ありがとうございました。

～世界へつなげる情報を未来の全日本へ～

FIVB Men's World Olympic Qualification Tournament 2012【Tokyo Japan: JPN-SRB】 2012/6/1
STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展: FIVB【Japan - M1WOQT12】

戻る

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

5. ルート権限: ⑱ [翻訳状況] 翻訳送信(1/2)

ルートTOP【翻訳情報共有ボード】の“翻訳送信”列の『送信』ボタンを押す。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報	情報配信	謝金	データ	設定	ログアウト
------	------	----	-----	----	-------

翻訳情報共有ボード

翻訳期限		重要度		言語								文字数		登録日		
昇順	降順	昇順	降順	英語	伊語	露語	西語	葡語	仏語	独語	中国語	韓国語	昇順	降順	昇順	降順

翻訳期限	重要度	登録者	言語	原文タイトル	URL	翻訳宣言	翻訳送信	配信	文字数	登録日	管理番号
2012年12月23日(日)	O	藤原道生	英語	Getting to know: DRESDNER SC libero Kayl...	サイト	藤原道生	藤原道生	<input type="button" value="配信"/>	3369	20121223	201212-067
2012年12月21日(日)	O	渡辺啓太	中国語	...	サイト	<input type="button" value="宣言"/>	未送信	未配信	1474	20121223	201212-068
2012年12月						道生	未送信	未配信	3370	20121223	201212-070
2012年12月						道生	未送信	未配信	4237	20121223	201212-069
2012年12月						寿二	清水寿二	<input type="button" value="配信"/>	665	20121224	201212-074
2012年12月						寿二	未送信	未配信	2799	20121224	201212-072
2012年12月28日(金)	B	渡辺啓太	英語	Volleyball players helping to raise fund...	サイト	<input type="button" value="宣言"/>	未送信	未配信	882	20121224	201212-073

“翻訳送信”列
翻訳送信可能: 『送信』ボタンを表示
翻訳未送信: 未送信を表示
翻訳送信済み: 翻訳送信者の名前を表示

(注)『送信』ボタンに関して
『送信』ボタンが表示されるのは、誤送信防止のため、翻訳宣言をしたユーザのみに表示される。

Copyright © 2011

5. ルート権限: ⑱ [翻訳状況] 翻訳送信 (2/2)

『[翻訳状況] 翻訳送信』画面は、“登録”・“確認”・“完了”で構成されている。

翻訳送信

3ステップ

翻訳送信: 内容確認

翻訳送信: 完了報告

当月の
翻訳数を表示

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳送信

翻訳文のタイトル *

翻訳文のタイトルを下のテキストボックスに日本語で入力(貼り付けしてください)。

ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティ募金活動に協力

翻訳文の本文 *

翻訳文の本文を下のテキストボックスに日本語で入力(貼り付けしてください)。

スイス・ローザンタ発: 2012年12月21日
ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティオークストラを支援するため、記念イン入り写真、バレーボール用品などをオークションに供出している。

1993年以来、病気の子どもたちを救うため、特別医療機器購入のためのチャリティ募金が行われ、年1月18日に迎える第21回クリスマスチャリティオークストラ・グランドフィナーレのあいだ、治療や高齢者を支える医療機器のための募金を集める。

Lukasz Zygadlo, Zbigniew Bartman、そしてブラジルのGibaといった国際スターが募金のため、この8人は去年、4,000ユーロを集めた。

このチャリティでは、オークションのためにできるだけ多くの物品を集めて、これまでの収益としている。

チャリティの詳細や寄付に関する問い合わせ先は下記のとおり:
E-mail: redakcja@s-w-o.pl
Facebook page: http://facebook.com/SiatkowlakWObiektywie

送信 取消

Copyright © 2011 - 2013 STINGO

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳送信: 内容確認

翻訳文のタイトルと本文に間違いがないか原文URLをご参照の上、今一度ご確認ください。正しい場合は『翻訳情報の送信』、誤りがある場合は『再入力』をクリックして下さい。

管理番号	201212-073
原文URL	http://www.fivb.org/en/Volleyball/viewPressRelease.asp?No=373718&Lang=pl
タイトル	ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティ募金活動に協力
本文	スイス・ローザンタ発: 2012年12月21日 ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティオークストラを支援するため、記念イン入り写真、バレーボール用品などをオークションに供出している。
本文	1993年以来、病気の子どもたちを救うため、特別医療機器購入のための募金を集める。年1月18日に迎える第21回クリスマスチャリティオークストラ・グランドフィナーレのあいだ、治療や高齢者を支える医療機器のための募金を集める。
本文	Lukasz Zygadlo, Zbigniew Bartman、そしてブラジルのGibaといった国際スターが募金のため、去年、4,000ユーロを集めた。
本文	このチャリティでは、オークションのためにできるだけ多くの物品を集めて、これまでの収益としている。
本文	チャリティの詳細や寄付に関する問い合わせ先は下記のとおり: E-mail: redakcja@s-w-o.pl Facebook page: http://facebook.com/SiatkowlakWObiektywie

翻訳情報の送信 再入力

Copyright © 2011 - 2013 STINGO

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳送信: 完了報告

翻訳送信: 完了報告

これで今月2本目の翻訳です。まずは1月5本を目安に、ご協力をお願いします。

～世界へつながる情報を未来の全選手に届ける～

2010 FIVB Women's Volleyball World Championship [Tokyo]

STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者に届いています。



出展: FIVB (Japan celebrate the second set win)

戻る

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

5. ルート権限: ①9 [翻訳状況] 配信(1/4)

ルートTOP【翻訳情報共有ボード】の“配信”列の『配信』ボタンを押す。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報	情報配信	謝金	データ	設定	ログアウト
------	------	----	-----	----	-------

翻訳情報共有ボード

翻訳期限		重要度		言語								文字数		登録日		
昇順	降順	昇順	降順	英語	伊語	露語	西語	葡語	仏語	独語	中国語	韓国語	昇順	降順	昇順	降順

翻訳期限	重要度	登録者	言語	原文タイトル	URL	翻訳宣言	翻訳送信	配信	文字数	登録日	管理番号
2012年12月23日(日)	O	藤原道生	英語	Getting to know: DRESDNER SC libero Kayl...	サイト	藤原道生	藤原道生	<input type="button" value="配信"/>	3369	20121223	201212-067
2012年12月24日(月)		渡辺啓太	中国語	...	サイト	<input type="button" value="宣言"/>	未送信	未配信	1474	20121223	201212-068
2012年12月24日(月)							送信	未配信	3370	20121223	201212-070
2012年12月24日(月)							送信	未配信	4237	20121223	201212-069
2012年12月25日(火)						寿二		<input type="button" value="配信"/>	665	20121224	201212-074
2012年12月26日(水)							送信	未配信	2799	20121224	201212-072
2012年12月28日(金)	B	渡辺啓太	英語	Volleyball players helping to raise fund...	サイト	<input type="button" value="宣言"/>	未送信	未配信	882	20121224	201212-073

“配信”列

配信可能: 『配信』ボタンを表示
未配信: 未配信を表示
配信済み: 翻訳記事情報の行ごと非表示

(注)配信済みの記事に関して
 配信済みの記事は、翻訳情報共有ボード内から消すよう(非表示)にしている。

5. ルート権限: ⑱ [翻訳状況]配信(2/4)

配信には、“添付ファイル有り”と“添付ファイル無し”の2つの配信パターンがある。

添付ファイル有り

添付ファイル無し

翻訳情報共有ボード トップページ

翻訳情報共有ボード トップページ

翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード																																								
<table border="1"> <thead> <tr> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> </tr> </tbody> </table>	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	<table border="1"> <thead> <tr> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> <th>翻訳情報共有ボード</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> <td>翻訳情報共有ボード</td> </tr> </tbody> </table>	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード
翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード																																
翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード																																
翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード																																
翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード	翻訳情報共有ボード																																

翻訳文配信ページ

翻訳文配信ページ

添付ファイル *

添付ファイル *

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイル有り

添付ファイル無し

翻訳文配信:内容確認

翻訳文配信:内容確認

個別送信

自動

翻訳文配信:完了報告

全体配信

手動

登録アドレスから添付をして配信

自動

全体配信

翻訳文配信:完了報告

5. ルート権限: ⑱ [翻訳状況] 配信 (3 / 4)

『[翻訳状況] 配信』画面は、“登録”・“確認”・“完了”で構成されている。

翻訳文配信

3ステップ

翻訳文配信: 内容確認

翻訳文配信: 完了報告

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳文配信

翻訳文のタイトル *

翻訳文のタイトルを前引用に修正してください。

[STINGO:3303] 【社会貢献/ファン/ポーランド】ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティ募金活動に協力

翻訳文の本文 *

翻訳文の本文を前引用に修正してください。

各位

管理@JVA情報戦略班です。
“STINGO”プロジェクトからの情報提供です。

◆ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティ募金活動に協力

スイス・ローザンヌ発: 2012年12月21日
ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティオークストラを支援するため、記念入り写真、バレーボール用品などをオークションに供出している。

1993年以来、病氣の子どもたちを救うため、特別医療機器購入のためのチャリティ募金が行年1月18日に迎える第21回クリスマスチャリティオークストラ・グラッドフィナーレのあい治療や高齢者を支える医療機器のための募金を集める。

Lukasz Zygadlo, Zbigniew Bartman, そしてブラジルのGibaといった国際スターが募金のた。この3人は去年、4,000ユーロを集めた。

添付ファイル *

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイル無し

登録 取消

Copyright © 2011 - 2013 STINGO

添付ファイル無し

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳文配信: 内容確認

配信内容のタイトルと本文に間違いがないか原文URLをご参照の上、今一度ご確認ください。正しい場合は前引用、誤りがある場合は『再入力』をクリックして下さい。

管理番号 201212-073

原文URL <http://www.fivb.org/en/Volleyball/viewPressRelease.asp?No=37371&Language=en>

タイトル [STINGO:3303] 【社会貢献/ファン/ポーランド】ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティ募金活動に協力

各位

管理@JVA情報戦略班です。
“STINGO”プロジェクトからの情報提供です。

◆ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティ募金活動に協力

スイス・ローザンヌ発: 2012年12月21日
ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティオークストラを支援し、バレーボール用品などをオークションに供出している。

1993年以来、病氣の子どもたちを救うため、特別医療機器購入のためのすに出る第21回クリスマスチャリティオークストラ・グラッドフィナーレのあ医療機器のための募金を集める。

Lukasz Zygadlo, Zbigniew Bartman, そしてブラジルのGibaといった国際ス去年、4,000ユーロを集めた。

このチャリティでは、オークションのためにできる限り多くの物品を集めて、チャリティの詳細や寄付に関する問い合わせ先は下記のとおり:
E-mail: redakcja@e-w-o.pl
Facebook page: <http://facebook.com/SlatkowiakWobiektywne>

(2012年12月21日 / FIVB Press Releases / 翻訳=管理責任者)
<http://www.fivb.org/en/Volleyball/viewPressRelease.asp?No=37371&La>

JVA情報戦略班 STINGO Project
Sports
Technical
Intelligence
Network
Global
Organization
Intelligence for the top and development
～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

添付ファイル 添付ファイル無し

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳文配信: 完了報告

STINGOメンバーに通知されました。
ありがとうございました。

～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

Men's Volleyball Olympic Games 2008【Beijing China:ITA-JPN】 2008/8/10

STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出典:FIVB(Japan Team)

配信 再入力

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

5. ルート権限: ①9 [翻訳状況] 配信(4/4)

『[翻訳状況] 配信』画面は、“登録”・“確認”・“完了”で構成されている。

翻訳文配信

3ステップ

翻訳文配信: 内容確認

翻訳文配信: 完了報告

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳文配信

翻訳文のタイトル *

翻訳文のタイトルを配信用に修正してください。

[STINGO:3304]【シニア女子/国際大会】モントルー・バレー・マスターズは2013年5月28日～6月2日に開催

翻訳文の本文 *

翻訳文の本文を配信用に修正してください。

各位

管理@JVA情報戦略班です。
“STINGO”プロジェクトからの情報提供です。

◆モントルー・バレー・マスターズは2013年5月28日～6月2日に開催

スイス・ローザンヌ発: 2012年12月21日
モントルー・バレー・マスターズが1年のブレイクを経て2013年に戻ってくる。次のトーナメントのPierrier Sports Hallで2013年5月28日～6月2日に開催に開催される。

モントルー・バレー・マスターズは世界最高の国際招待トーナメントの一つに数えられ、世が集結する。

2013年のトーナメントには、世界から6つのトップチームが招待される。それに加え、2013年共同開催国、ドイツとスイスが参加する。

前回の大会は2011年に開催され、日本が初優勝した。

添付ファイル *

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイル有り

登録 取消

Copyright © 2011 - 2013 STINGO

管理番号	201212-074
原文URL	http://www.fivb.org/en/Volleyball/ViewPressRelease.asp?No=373698L&...
タイトル	[STINGO:3304]【シニア女子/国際大会】モントルー・バレー・マスターズは2013年5月28日～6月2日に開催
各位	管理@JVA情報戦略班です。 “STINGO”プロジェクトからの情報提供です。
◆モントルー・バレー・マスターズは2013年5月28日～6月2日に開催	
スイス・ローザンヌ発: 2012年12月21日 モントルー・バレー・マスターズが1年のブレイクを経て2013年に戻ってくる。次のSports Hallで2013年5月28日～6月2日に開催に開催される。	
本文	(2012年12月21日 / FIVB Press Releases / 翻訳=清水寿二) http://www.fivb.org/en/Volleyball/ViewPressRelease.asp?No=373698L&...
添付ファイル	JVA情報戦略班 STINGO Project Sports Technical Intelligence Network Global Organization Intelligence for the top and development ～世界へつなげる情報を未来の全日本へ～ 添付ファイル有り

配信 再入力

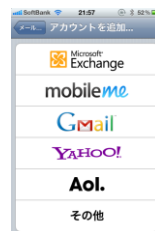
Copyright © 2011 - 2013 STINGO

配信内容のタイトルと本文に間違いがないか原文URLをご参照の上、今一度ご確認を正しい場合は「配信」、誤りがある場合は「再入力」をクリックして下さい。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳文配信: 完了報告

管理責任者様のメールアドレス【hitotsubashimba@gmail.com】に翻訳の内容が送信されました。続けて、送信されたメールアドレスに添付ファイルを掲載の上、【stingo@google.co.jp】宛にメールを送信して下さい。
【※配信番号を維持するために、本画面のまま他の動作をせずに即時添付ファイルを掲載した上での配信をお願いします※】



添付ファイル有り

添付ファイルを掲載の上
【〇〇〇@ko-cg.com】宛に
本画面を表示のままメールを送信

5. ルート権限: ☆ログアウト画面

『ログアウト』画面は、本システムからログアウト後に表示される画面である。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

管理責任者 さんログアウト

ありがとう御座いました。

～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

Women's Volleyball Olympic Games 2012【London Great Britain:JPN-CHN】 2012/8/7

STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。

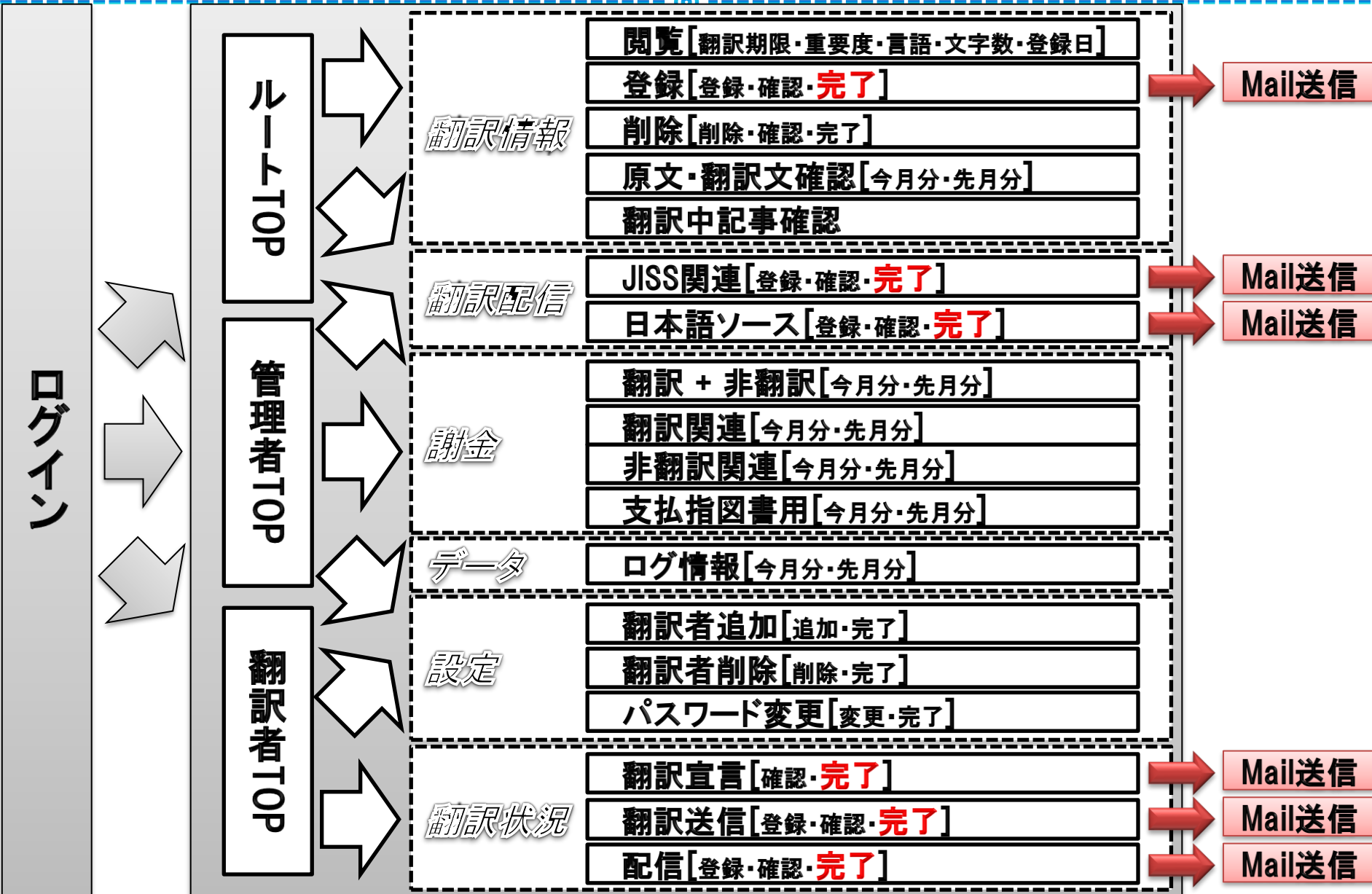


出展:FIVB[Japan's team celebrates the semifinals]

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

Copyright(C) 2011-2020 KCG:Komuro Consulting Group CEO Masashi KOMURO. All Rights Reserved.

6. メール送信機能の詳細(1/2)



6. メール送信機能の詳細(2/2)

本システムからのメール送信は、6つの段階でおこなわれる。

	ルート	管理者	†翻訳者	‡受信者※
翻訳情報登録完了時	○	○	○	
翻訳宣言完了時	○	○	○	
翻訳送信完了時	○	○		
翻訳文配信完了時	○	○		○
JISS関連配信完了時	○	○		○
日本語ソース配信完了時	○	○		○

受信者※:130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等

†翻訳者のGroup Mail Address : ●●●@ko-cg.com

‡受信者のGroup Mail Address : ○○○@ko-cg.com

6. 翻訳関連：翻訳時注意点 統一ルール(1/2)

ルール 1 大会名の日本語呼称



男子ユース世界選手権など、競技年齢のカテゴリが大会名と並ぶ場合は、「ユース男子世界選手権」のように、[カテゴリ]-[性別]-[大会名]で並べていただくようお願いいたします。

さらに、これにバレーボールという言葉を入れる場合は、「ユース男子バレーボール世界選手権」のような形でお願いします。

ルール 2 選手名やチーム名について



無理にカタカナに訳す必要はありません。選手名やチーム名に関する固有名詞に関しては、基本的には原文のまま(アルファベット表記)にさせていただいて構いません。

また、中国語の漢字と韓国語のハングルは文字化けの原因となりますので、アルファベット表記に変更していただくようお願いします。

ルール 3 文中での見出し記号について



STINGO では配信の際に、タイトルのリードとして「◆」という記号をつけています。もしも翻訳文中に「◆」が出てきた場合は、「▼(さんかく、と入力して変換)」などに置き換えていただき、「◆」は使用しないように、ご協力をお願いいたします。また、日本のキーボードに無いような特殊記号は日本のキーボードで変換できる近い記号に置き換えていただくようお願いします。

6. 翻訳関連：翻訳時注意点 統一ルール(2/2)

ルール 4 全角／半角について



英数字は基本的に半角文字でお願いいたします。(Windows の場合はF10 キーを押すと、半角英数字への変換となります。)

記号“～”及び句読点は全角”。”あるいは”、”にします。数字については基本的に漢数字は用いずに、算用数字を使用するように、お願いいたします。

6. 翻訳関連：翻訳内容や用語解釈に迷った場合

1

翻訳作業中に理解が難しい用語や
解釈が難しい外国語文に遭遇した場合



2

ワーキングメンバー（他の翻訳者やJVAのSTINGO事業担当者）の
メーリングリストに対して質問することができる
※「●○●@ko-cg.com」宛に内容を記述の上メールを送信



3

ワーキングメンバーからの返信・意見などを聞いた上で
翻訳内容に反映する

7. STINGO配信数(1/2)

	2011年		2012年		2013年		2014年		2015年	
	翻訳	非翻訳	翻訳	非翻訳	翻訳	非翻訳	翻訳	非翻訳	翻訳	非翻訳
1月			23	62	102	54	10	48	65	116
2月			20	21	5	59	10	44	63	97
3月			40	44	28	21	10	51	71	106
4月			10	55	58	2	13	49	70	116
5月			15	36	50	1	11	63	75	92
6月			11	84	102	2	9	127	73	116
7月			24	74	3	43	14	106	75	94
8月			54	38	13	63	23	92	79	84
9月	48	74	29	49	10	37	64	111	82	92
10月	43	41	41	42	6	75	79	114	65	95
11月	36	28	14	40	23	58	71	90	61	88
12月	21	5	88	44	13	61	65	105	60	93
小計	148	148	369	589	413	476	379	1,000	839	1,189
合計	296		958		889		1,379		2,028	

STINGO 翻訳情報共有ボード 総配信数 2011年09月－2020年05月時点：13,028記事

(単位:記事)

7. STINGO配信数(2/2)

	2016年		2017年		2018年		2019年		2020年	
	翻訳	非翻訳	翻訳	非翻訳	翻訳	非翻訳	翻訳	非翻訳	翻訳	非翻訳
1月	65	91	36	81	5	110	16	126	26	43
2月	60	94	35	91	0	123	0	120	33	31
3月	79	108	26	127	0	118	37	143	45	43
4月	98	111	27	111	0	107	42	45	114	58
5月	91	137	25	113	59	115	13	33	96	41
6月	88	177	5	131	31	98	15	54		
7月	100	176	4	106	34	90	31	31		
8月	106	132	4	115	99	90	19	62		
9月	88	117	17	102	86	89	48	35		
10月	63	141	13	77	32	129	73	55		
11月	60	125	46	81	21	130	38	54		
12月	41	134	19	130	20	160	54	54		
小計	939	1,543	257	1,265	387	1,359	386	812	314	216
合計	2,482		1,522		1,746		1,198		530	

STINGO 翻訳情報共有ボード 総配信数 2011年09月－2020年05月時点：13,028記事

(単位:記事)

8. メッセージ

1896 Athens	1900 Paris	1904 St. Louis	1906 Athens	1908 London	1912 Stockholm	1916 Berlin Cancelled because of World War I
1920 Antwerp	1924 Paris	1928 Amsterdam	1932 Los Angeles	1936 Berlin	Cancelled because of World War II	1944 London Cancelled because of World War II
1948 London	1952 Helsinki	1956 Melbourne	1960 Rome	1964 Tokyo 全日本女子	1968 Mexico City	1972 Munich 全日本男子
全日本女子 1976 Montreal	1980 Moscow	1984 Los Angeles	1988 Seoul	1992 Barcelona	1996 Atlanta	2000 Sydney
2004 Athens	2008 Beijing	2012 London	2016 Rio de Janeiro	2020 Tokyo 再び、全日本に金メダルを!	2024 Paris	2028 Los Angeles

出展: International Olympic Committee (国際オリンピック委員会)

参考

小室 匡史

<https://ko-cg.com/ceo/>

小室 匡史 – バレーボール –

<https://ko-cg.com/ceo/volleyball/>



 **KCG** Komuro Consulting Group
Our Tagline : The Insatiable Quest for Special "ONE"

<https://ko-cg.com/>

Thanks for Your Mighty Smile.
Live, Love, Laugh and be Happy !



**アントレプレナーとイノベーターが
いつの時代も新たな世界や未来の創り手となる**

- Discover The "NEXT" Generation of Talent -

Masashi KOMURO

<https://ko-cg.com/ceo/>

